

➤ AUTOMNE 2019

LE JOURNAL DES HORS PARTIS DE COGNONY

DIALOGUE CONCERTATION OUVERTURE TRANSPARENCE INFORMATION

LE NOUVEAU COLOGNOTE



LES HORS PARTIS, UN ENGAGEMENT DURABLE POUR COGNONY

LES HORS PARTIS, UN ENGAGEMENT DURABLE

Les prochaines élections municipales auront lieu le 15 mars 2020. Il est temps pour nous de vous faire connaître un peu plus les personnalités sur lesquelles vous pourrez compter pour vous représenter sous la bannière des Hors Partis au Conseil municipal pour la prochaine législature 2020 – 2025. Les élections de 2015 avaient vu notre groupement remporter 2 sièges supplémentaires par rapport à la législature précédente. Cette dynamique ascendante, fortifiée par le récent recul net de la plupart des partis traditionnels nationaux lors des élections fédérales d'octobre 2019 et par notre orientation «Développement durable» toujours assumée et défendue au sein du Conseil municipal depuis des décennies, nous met légitimement en position de force lors de la prochaine législature pour soutenir les projets écologiques colognotes que nous détaillerons plus précisément dans notre journal à paraître en janvier, en favorisant toute action qui puisse en diminuer l'impact tous sujets confondus.

Avant cette échéance, nous désirons que tout Colognote ait le temps de rencontrer les candidats qui lui ressemblent et qui seront ses ambassadeurs au sein du Conseil municipal. Personnes actives ou retraitées, d'horizon ou d'âge différents, résidentes sur le coteau, au plateau de Frontenex, à la Planta, au chemin de la Mairie ou à Frank-Thomas, elles représentent toute la diversité des habitants de notre commune.

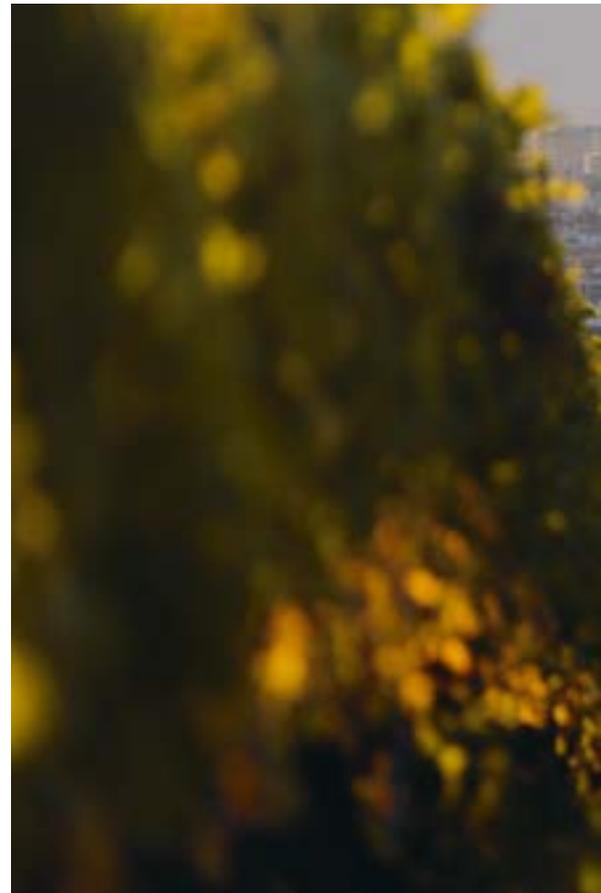
Dans les pages qui suivent, chaque candidate

et chaque candidat nous dévoile sa personnalité et ses motivations à s'être engagés dans la démarche citoyenne de candidature au Conseil municipal de Cologny. Vous pourrez échanger avec eux lors de plusieurs événements à venir, notamment notre fameux et très populaire Calendrier de l'Avent, dont cette année la première fenêtre s'ouvrira à la Salle Communale de Cologny le 1^{er} décembre – vous y êtes toutes et tous conviés. Les autres fenêtres s'ouvriront chaque jour du mois de décembre jusqu'à Noël avec parfois un événement organisé pour la circonstance. Vous recevrez bientôt un tout-ménage qui vous détaillera tous les lieux de rendez-vous où vous pourrez vous rendre pour partager un moment privilégié avec eux.

Autre date importante, le samedi 18 janvier 2020. Nous fêterons le jubilé des Hors Partis, puisque nous sommes représentés au Conseil municipal sous cette étiquette depuis maintenant plus de 50 ans d'engagement pour les Colognotes et Cologny.

Un long historique sur la commune, une orientation écologique toujours soutenue, pas de doute, les Hors Partis représentent un véritable «Engagement durable».

PASCAL HORNUNG
Président des HP



LE MOT D'UN HABITANT DE COLOGNY

2 SIÈGES SUPPLÉMENTAIRES ACQUIS LORS DES DERNIÈRES ÉLECTIONS

Dix-sept citoyens de Coligny, dont 6 femmes, se présentent aux prochaines élections municipales sous la bannière des Hors Partis. 17 personnes d'horizons personnels et professionnels variés mais complémentaires s'engagent à préserver, soutenir et développer notre commune de manière réfléchie et durable.

Forts des 2 sièges supplémentaires acquis lors des dernières élections municipales, les idées des Hors Partis les portent et fédèrent de plus en plus de nos concitoyens. Bravo! C'est un signe incontestable que la confiance, entre nous les citoyens et ces élus est solide parce que leur engagement est sincère et leurs promesses tenues. Leur programme est riche et ne se résume pas qu'à la culture et au social. Leurs préoccupations pour les aspects sécuritaires, pour le respect de finances saines et pour un aménagement respectueux de l'environnement donnent toute la diversité de leurs compétences.

Ils nous comprennent, nous les soutenons, je voterai HP aux prochaines élections.



CLAUDE POURRAT

SAVE THE DATES !

01/12 LANCEMENT DU CALENDRIER DE L'AVENT,
Fête pour l'ouverture de la fenêtre du premier décembre

02/12 > 24/12 CALENDRIER DE L'AVENT,
13 apéritifs, 13 occasions d'échanger avec vous!



18/01/2020

SOIREE ANNIVERSAIRE HP

Les HP fêtent 55+ années de présence au Conseil municipal

ES HORS PARTIS, UNE POLITIQUE DE PROXIMITÉ

Qui sommes-nous? Les Hors Partis sont une force politique présente, active et élue à Cologny depuis plus de 50 ans. Les Hors Partis, c'est nous, c'est vous! Chefs d'entreprise, médecin, concierge, avocat, gestionnaire, gens de la terre et du terrain, nos candidats - femmes et hommes, jeunes et d'âge mûr - sont l'expression de la diversité de notre commune. Animés par un esprit indépendant, de probité et de transparence, nous défendons des valeurs qui nous tiennent à coeur.

Sans obligation de suivre ni rapporter des décisions à un parti central, cantonal ou national, nos esprits sont donc libres et nos décisions rapides, au plus proche de vos préoccupations et de la vie des Colognotes.



*Conseillère municipale
Candidate*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1969
ETAT CIVIL: MARIÉE, 2 ENFANTS
PROFESSION: INFIRMIÈRE
RESPONSABLE D'ÉQUIPE

Activité(s): Membre du Conseil d'éthique de l'Institut de maintien à domicile. Ancienne Présidente de l'Association des Parents d'Elèves (APE) du Manoir. Conseillère municipale depuis 2015.

Intérêts: Favoriser les liens sociaux, développer la mixité intergénérationnelle, maintenir la qualité de vie au sein de la commune, renforcer la promotion de la santé et la prévention auprès de la population.



*Conseiller municipal
Candidat*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1960
ETAT CIVIL: MARIÉ, 3 ENFANTS,
1 PETITE-FILLE
PROFESSION: MÉDECIN

Activité(s): Chef du Département de la femme, de l'enfant et de l'adolescent et Médecin chef du service des urgences pédiatriques aux Hôpitaux Universitaires de Genève. Professeur ordinaire à la Faculté de médecine, Université de Genève. Conseiller municipal à Cologny depuis 2011, Président du Conseil municipal entre 2016-2017, Vice-président des HP entre 2014-2018.

Intérêts: Préserver la beauté de Cologny et la qualité de vie de ses habitants tout en restant ouvert au monde.



*Conseiller municipal
Candidat*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1963
ETAT CIVIL: MARIÉ, 1 ENFANT
PROFESSION: INFORMATICIEN

Activités: Fondateur et directeur d'une société de services informatiques, également consultant. Conseiller municipal de Cologny depuis 2015. Président du Conseil Municipal entre 2018-2019. Président des Hors-Partis de Cologny depuis 2018. Membre du Centre Culturel du Manoir de Cologny

Intérêts: Favoriser un développement urbanistique mesuré de notre village, en contrôler sa gestion environnementale. Continuer d'appuyer les actions sociales déjà entreprises par la commune, promouvoir la culture et le sport.



*Conseiller municipal
Candidat*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1951
ETAT CIVIL: MARIÉ, 2 ENFANTS,
2 PETITS-ENFANTS
PROFESSION: MENUISIER,
MAÎTRISE FÉDÉRALE, ENSEI-
GNANT DANS LES MÉTIERS DU
BOIS, RETRAITÉ.

Activités: Fondateur et membre actif de l'association Alliance SEP (Sclérose en Plaques). Conseiller municipal depuis 2003.

Intérêts: Promouvoir la solidarité et les relations intergénérationnelles. Représenter et défendre les personnes en difficulté ou les personnes aux besoins spécifiques.





*Conseillère municipale
Candidate*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1978
ETAT CIVIL: MARIÉE, 4 ENFANTS
PROFESSION: VIGNERONNE,
AGRICULTRICE

Activité(s): Membre de diverses associations professionnelles. Membre des Artisanas du Vin Suisse. Conseillère municipale depuis 2011, Présidente des HP entre 2014-2018, Vice-présidente depuis 2018.

Intérêts: De par mon métier, je suis passionnée et concernée par les questions environnementales, la nature et sa diversité. Je suis guidée dans mes actions par le « bon sens paysan » et j'aime trouver des solutions concrètes aux problèmes.

SARAH
MEYLAN
FAVRE



*Conseiller municipal
Candidat*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1964
ETAT CIVIL: MARIÉ, 2 ENFANTS
PROFESSION: PHARMACIEN

Activités: Chef d'entreprise, Président de l'Association des Pharmaciens Indépendants de Genève, Président de l'Association de la Belotte, Conseiller municipal de Cologny depuis 2015.

Intérêts: Soutenir le coteau de Cologny, largement sous représenté dans les autorités communales en apportant regard et connaissances sur cette partie de la commune.

LUC
MUNIER



*Conseiller municipal
Candidat*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1959
ETAT CIVIL: MARIÉ, 2 ENFANTS
PROFESSION: CONSTRUCTEUR
MÉTALLIQUE, CONCIERGE

Activités: Actif dans plusieurs sociétés communales et ancien sapeur-pompier (20 ans). Conseiller municipal depuis 2015.

Intérêts: Représenter et aider les autres. Soutenir une gestion harmonieuse des logements, bâtiments et infrastructures.

PHILIP
RAVESSOUD



*Conseillère municipale
Candidate*

ANNÉE DE NAISSANCE: 1962
ETAT CIVIL: MARIÉE, 2 ENFANTS
PROFESSION: EXPERTE-
COMPTABLE, DIRECTRICE D'UNE
FIDUCIAIRE.

Activité(s): Membre de plusieurs associations professionnelles actives dans la promotion et la défense des entreprises et dans le réseautage des femmes professionnelles. Conseillère municipale depuis 2018, Trésorière des HP depuis 2014.

Intérêts: Soutenir une fiscalité non confiscatoire pour les entreprises et les habitants, ainsi que des projets contribuant à l'harmonie et à la solidarité entre les habitants de Cologny.

WANDA
SALÈS
ROZMUSKI



Candidat

ANNÉE DE NAISSANCE: 1957
 ETAT CIVIL: MARIÉ, 3 ENFANTS
 PROFESSION: AVOCAT

Activité(s): Droit bancaire, commercial et des sociétés.
 Membres de la Chambre de Commerce Suisse - Chine.
 Membre du Comité et ancien Président du Club Nautique de la Baie de Corsier.

Intérêts: Etre au service et à l'écoute de la population et défendre ses intérêts et ceux de la commune dans les enjeux sociétaux actuels, avec une attention particulière pour les jeunes. Promouvoir et encourager les contacts de proximité.



Candidate

ANNÉE DE NAISSANCE: 1995
 ETAT CIVIL: CÉLIBATAIRE
 PROFESSION: ETUDIANTE, MASTER EN FORMATION DES ADULTES

Activité(s): Enseignante-remplaçante dans des établissements primaires. Arbitre de basketball, membre et chargée de projet à la Commission Genevoise de l'Arbitrage.

Intérêts: Promouvoir une politique qui prend en considération les besoins et les opinions des jeunes générations et faciliter l'accès à la participation à la vie politique de la commune.



Candidate

ANNÉE DE NAISSANCE: 1973
 ETAT CIVIL: MARIÉE, 2 ENFANTS
 PROFESSION: DIPLOMÉE DE L'ÉCOLE HÔTELIÈRE LES ROCHES, SPÉCIALISTE EN RELATIONS PUBLIQUES ET ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS

Activité(s): Engagée dans des projets sociaux au Brésil avec une association de lutte contre le cancer des enfants et avec une association d'anglophones pour l'aide à la population des favelas. Membre de l'Association des Parents d'Elèves (APE) du Manoir.

Intérêts: Favoriser les échanges entre habitants et s'engager dans les projets communaux pour faire vivre ensemble notre belle commune.



Candidat

ANNÉE DE NAISSANCE: 1968
 ETAT CIVIL: MARIÉ, 2 ENFANTS
 PROFESSION: MÉDECIN - ONCOLOGUE

Activité(s): Responsable du Centre du Sein et de l'unité d'oncogynécologie médicale aux Hôpitaux Universitaires de Genève. Président de la Société Médicale de Genève, Membre du Conseil de Fondation de la Fondation Martin Bodmer.

Intérêts: Promouvoir un développement durable de la commune, qui sache conserver son patrimoine naturel, tout en s'adaptant aux défis complexes de l'urbanisation.





FRÉDÉRIC
WIGGER

Candidat

ANNÉE DE NAISSANCE: 1962
ETAT CIVIL: EN COUPLE, 1 ENFANT
PROFESSION: CONSEILLER EN ASSURANCES ET PRÉVOYANCES

Activité(s): Membre de l'Académie du CEP pour la sauvegarde et la promotion du terroir

Intérêts: Sauvegarder le patrimoine environnemental dans les enjeux de la modernité, pour continuer à donner un cadre de vie unique à la Cologny du futur.



Candidate

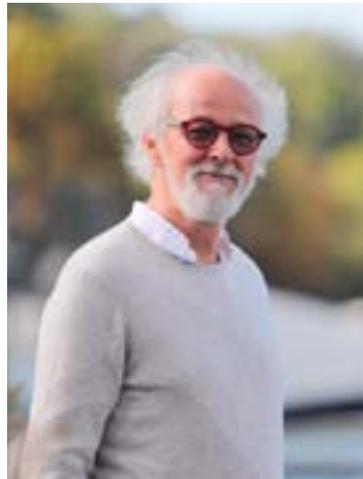
ANNÉE DE NAISSANCE: 1960
ETAT CIVIL: MARIÉE, 3 ENFANTS
PROFESSION: RESPONSABLE DU
SECRÉTARIAT DANS UN CYCLE
D'ORIENTATION

Activité(s): Formatrice de maturité professionnelle et d'apprentis, professeur de ski, bénévole dans différentes paroisses (visite des personnes âgées, etc.). Entraînement de course à pied pour les enfants des écoles de Cologny (Escalade).

Intérêts: Apporter des idées et soutenir des projets à caractère social, d'entraide et sportif. Etre à l'écoute de toutes les générations pour le bien vivre ensemble dans notre belle commune de Cologny.



CATHERINE
CORTTHAY



Candidat

ANNÉE DE NAISSANCE: 1954
ETAT CIVIL: EN COUPLE, 2
ENFANTS ET 4 PETITS-ENFANTS
PROFESSION: BIOLOGISTE

Activité(s): Professeur en microbiologie à la Faculté de médecine de l'Université de Genève. Directeur du Département de microbiologie et médecine moléculaire. Vice-Président des Hors-Partis de Cologny depuis 2018

Intérêts: S'engager dans le développement durable, un de nos plus grands défis pour l'avenir, afin de léguer à nos enfants et petits-enfants un monde viable. Soutenir la cause des parents et des femmes pour réussir l'équilibre entre vie professionnelle et vie familiale.



PATRICK
LINDER

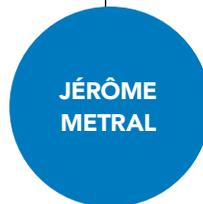


Candidat

ANNÉE DE NAISSANCE: 1972
ETAT CIVIL: MARIÉ, 3 ENFANTS
PROFESSION: DIRECTEUR D'UN
CYCLE D'ORIENTATION

Activité(s): Trésorier de l'Association des directeurs du secondaire I. Membre de la commission information professionnelle du secrétariat général au DIP. Membre du groupe de travail du service de l'enseignement et de l'évaluation.

Intérêts: Innover et assurer la formation professionnelle de nos jeunes afin d'assurer un équilibre entre compétitivité économique et protection de l'environnement.



JÉRÔME
METRAL



Candidat

ANNÉE DE NAISSANCE: 1961
ETAT CIVIL: MARIÉ, 2 ENFANTS
PROFESSION: BIOLOGISTE

Activité(s): Membre de conseils participatifs et de la commission du personnel à l'Université, ancien membre des conseils d'établissement de l'école de Pré-Picot et du collège de la Gradelle.

Intérêts: Servir de relais auprès du conseil Municipal pour les habitants de Grange-Canal, la Tulette et des Jardins de la Gradelle, renforcer les liens entre les écoles de Pré-Picot et du Manoir, favoriser une transition écologique douce dans notre commune.



XAVIER
PERRET

UNE HISTOIRE DE CŒUR

Le saviez-vous? Chaque année à Genève on dénombre plus de 400 arrêts cardiaques et il faut en moyenne compter 10 minutes avant l'arrivée des premiers secours. Sachant que les chances de survie diminuent de 10% par minute écoulée, il n'est pas nécessaire d'être un expert en mathématique pour comprendre que le décès est l'issue dans plus de 85% de ces situations.

IL EST DONC ESSENTIEL D'INTERVENIR RAPIDEMENT!

Les statistiques nous apprennent également que dans un cas sur trois une personne présente sur la scène a débuté une réanimation avant l'arrivée des secours. Pour lutter contre les fibrillations ventriculaires, responsables des arrêts cardiaques, les traitements de choix sont le massage cardiaque et la défibrillation précoce. La commune de Cologny a donc disposé 13 défibrillateurs dans des lieux clé comme le centre sportif, la salle communale, la mairie ou les écoles (voir liste complète sur le site: www.cologny.ch/defibrillateurs) en plus de ceux présents dans les voitures de notre police municipale.

Toutefois, malgré la simplicité et l'automatisation des défibrillateurs actuels, de nombreuses personnes n'osent pas les utiliser. Ils ont tort car en suivant les instructions simples données vocalement par l'appareil les risques de se tromper sont très faibles, alors qu'en intervenant dans les 3 à 5 premières minutes le taux de survie peut passer de moins de 15% à plus de 50%.

Pour comprendre l'utilisation de ces défibrillateurs, vous pouvez visionner un film de démonstration sur le site des Hors Partis (<http://horspartiscologny.ch>)

De plus, si vous souhaitez effectuer des séances de simulation et en apprendre plus sur les gestes de réanimation, les médecins et infirmières des Hors Partis sont disposés

à enseigner en cours collectifs les mesures immédiates à appliquer comme le massage cardiaque et la ventilation. A cet effet, inscrivez-vous sur le site des Hors Partis sur le formulaire de contact horspartiscologny.ch.

Si vous désirez vous investir davantage, vous pouvez contacter le SERA (Swiss Emergency Responders Association) qui est une organisation genevoise à but non lucratif reconnue d'utilité publique et fondée en 2015 ayant pour objectif de créer un réseau solidaire de premiers répondants qui peuvent être mobilisés grâce à une application mobile existante (Momentum) en fonction de leur position par rapport à un lieu

où un défibrillateur connecté au 144 est activé. Plusieurs communes avoisinantes sont déjà partenaires, la Commune de Cologny y réfléchit, les Hors Partis sont favorables.

ALAIN GERVAIX
Conseiller municipal
Candidat



L'ÉCOLE GENEVOISE

Véritable laboratoire où expériences et connaissances se font écho, l'École avec un grand E garantit l'apprentissage de la vie. Elle instruit, éduque et éveille tout en se transformant continuellement. Loin de la fiction de l'âge d'or de l'école d'antan, il me semble nécessaire d'accepter celle d'aujourd'hui sans jugement de valeur. Elle n'est ni pire, ni plus mauvaise qu'autrefois ; elle doit néanmoins s'adapter aux nombreuses et promptes évolutions sociétales afin de participer activement à la construction des futurs citoyens responsables et actifs.

Il me semble, en effet, qu'un des objectifs premiers de cette école efficace est d'interpeler le jeune et susciter en lui un élan inventif. Si la transmission de la connaissance est donc indispensable, c'est avant tout sa transformation qui mouvra le citoyen de demain. L'esprit critique, la réflexion et l'autonomie de pensée tels sont les outils essentiels pour affronter un monde en constante évolution.

Toutefois, ceci ne pourrait constituer une base solide sans la garantie d'une culture commune transmise par l'école, mais également de valeurs et de savoir-être qui garantissent l'insertion sociale.

Conservons donc notre école de qualité et battons-nous pour que les idéaux comme la méritocratie et l'égalité des chances, ne soient pas réduites au rang de «fictions nécessaires», mais élevées comme principes directeurs qui permettent d'appréhender au mieux les réalités du terrain: le handicap, le décrochage scolaire ou la précarité sociale etc...

Engageons-nous à garantir des formations utiles à nos jeunes et à leur permettre de se réaliser dans leur singularité et selon leurs compétences.

Offrons-leur un espace sur notre commune où ils pourront se réunir pour garantir des échanges humains. La génération «Z» est indépendante, curieuse et ouverte. Toutefois, son aisance dans le domaine numérique ne saurait se substituer aux échanges réels.

Encourageons donc nos jeunes à se battre pour les causes qui les animent comme le climat ou le pillage des ressources naturelles.

En somme, aidons-les à conserver la flamme que l'éducation suscite afin d'en faire des chefs d'entreprise et des citoyens responsables pour l'avenir de notre canton.

JÉRÔME METRAL
Candidat



U

NE NOUVELLE CRÈCHE POUR COLOGNY!

A Genève, le mode de garde des enfants d'âge préscolaire que les parents préfèrent est la crèche.

En effet, les horaires d'accueil larges, l'encadrement des enfants par des éducateurs diplômés, l'environnement sécurisé, les projets pédagogiques dès le plus jeune âge, les multiples activités et sorties, sont autant d'éléments qui font l'attractivité de ce mode de garde.

A Coligny, si le jardin d'enfants existe depuis plusieurs décennies, c'est en 2012 que la crèche de la Louchette a vu le jour. Avec 63 places d'accueil rapidement utilisées et réparties sur plus de 90 enfants, elle ne répond plus à la demande. Du fait de la construction des immeubles des Cèdres et de la Tulette, des Jardins de la Gradelle, la densification de la zone villa, sans compter les futurs logements communaux sur la parcelle des Fours, le manque se fera encore plus cruellement ressentir avec l'arrivée des nouveaux habitants.

Offrir des places de crèche est de la compétence des communes et représente un coût, ne nous le cachons pas, important pour la collectivité, mais aussi pour les parents. Nous estimons cependant que ces structures sont importantes pour la survie des familles dans une société où les deux parents travaillent non pas toujours par choix, et où la monoparentalité est fréquente. Offrir des places de crèches, c'est aussi s'inscrire dans un mouvement d'égalité homme-femme. C'est encore trop souvent les femmes qui restent à la maison ou qui travaillent à temps partiel, mettant parfois leur carrière profes-

sionnelle entre parenthèses. Heureusement, le monde du travail évolue et on constate que les employeurs acceptent petit à petit aussi les temps partiels aux hommes qui font ce choix.

Enthousiasmés, les Hors Partis ont soutenu dès le début le projet de la création de la crèche des Jardins de la Gradelle. Cette future structure, qui devrait ouvrir à la rentrée scolaire 2020-2021 ne répondra malheureusement pas à la demande avec seulement 25 places permettant d'accueillir environ 40 enfants, mais améliorera sensiblement la situation.

Offrir des structures dans différents quartiers de Coligny, c'est avoir la possibilité de proposer dans la mesure du possible des places proches du lieu d'habitation et où la demande est importante. Elle permet de diminuer les trajets en voiture et limiter l'impact sur la circulation. Les Hors Partis ont toujours été très sensibles aux questions environnementales, de ce fait, la localisation des Jardins de la Gradelle proches des lignes des transports en communs, proche de la voie verte et non loin de la gare du Léman Express des Eaux-Vives, représente un avantage supplémentaire qui nous a incité à soutenir et à travailler sur ce projet.

Notre groupe souhaite néanmoins que la réflexion pour la création de places d'accueil supplémentaires se poursuive.

CRISTIANA JUGE
Conseillère administrative



C HANTIERS ILLÉGAUX SUR LES QUAIS

Durant ces 15 dernières années, chacun a pu voir des chantiers importants prenant assise sur une vaste surface de nos quais, pour assembler des tuyaux et également exécuter passablement d'autres travaux. Dans notre belle démocratie, il était naturel de penser que de tels travaux avec une telle emprise sur un site d'une telle importance avaient été conduits avec les autorisations nécessaires.

En fait, pas du tout!

Le procédé de base utilisé est à chaque fois identique:

- Une demande d'autorisation de construire est déposée pour des travaux sur Vernier ou d'autres communes, jamais sur Coligny.
- Une demande d'empiètement sur le domaine public est ensuite adressée à l'administration, sans publication dans la FAO. Ce genre de demandes se destine à l'entreposage d'une benne sur un trottoir ou à la pose d'une grue à côté du chantier d'un immeuble, par exemple.

- Puis on se retrouve face à des installations importantes construites sur le littoral du lac pendant 5 années, voire davantage.

- De plus, des constructions métalliques et des enrochements sont construits sur le lac avec des assises coulées dans le lac lui-même, ce qui contrevient aux lois sur la protection des lacs et cours d'eau.

Ceci malgré un arrêt de la Cour de justice du 21 juin 2016 qui reprend la problématique de cette implantation sur nos quais et qui confirme l'arrêt de la Chambre administrative du 1^{er} février 2011: «Les corps-morts immergés ou entreposés (...), les barges amarrées (...) ainsi que les containers destinés aux ouvriers (...) sont soumis à autorisation de construire» (point 11, page 4).

La lecture de la trentaine de pages de cet arrêt peut se résumer à une suite de décisions de tribunaux qui ordonnent aux entreprises de déposer des demandes d'autorisation pour mise en conformité. Ces dernières ne s'exécutent pas, des Colognotes saisissent à nouveau la justice pour faire appliquer la décision, les entreprises ou le département font recours mais sont déboutés et nous sommes repartis pour un tour.

Souvent évoqué pour calmer notre impatience, le futur port du Vengeron ne répondra absolument pas à toutes nos attentes. Par ailleurs, la Confédération a recalé aux années 2040 le

projet de traversée lacustre auquel le port est lié. Il est utopique d'y croire pour l'horizon 2050 même si le financement venait miraculeusement à être trouvé.

Il y a donc bien une réalité à vouloir installer sur Coligny le port industriel pour Genève.

Les Colognotes ne veulent pas d'un port industriel sur leurs rives.

Mais depuis plus de 10 ans ces entreprises et l'Etat pratiquent le passage en force et notre quai est en quasi-permanence squatté par des gravats de chantier, des pelles-mécaniques et des grues.

Lors du Conseil municipal du 28 février dernier, les élus ont voté à l'unanimité une résolution proposée par les HP demandant à l'Exécutif communal de se saisir de cette problématique et de faire opposition à l'implantation de ces zones de chantiers sur nos quais. Une telle détermination est un signal fort.

Le combat sera long et pavé d'embûches, mais la préservation d'un site exceptionnel justifie largement ce combat.

LUC MUNIER
Conseiller municipal
Candidat





cuivretout
LES TOITURES — ★★★★★ —
The top roofing

Ferblanterie | Couverture | Etanchéité | Entretien
Route de Chêne 82 - 1204 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivretout.ch

caragnano
GYPSERIE PAPIER PEINT PEINTURE STUCCO VENEZIANO

PLANET CAVIAR

Atel STORE
L'EXPERT EN STORES ET EN VERRES
Pour tous vos STORES et VERRES à installer, neufs ou à réparer.
Nous serons toujours là pour vous!



APEC DIFFUSION
www.apec.ch

ARTICLES PUBLICITAIRES
TEXTILE CORPORATE

GENERATEUR D'IDEES DEPUIS 1986

Tel: 022 552 27 26 - 022 552 27 27 - www.apec.ch



Pharmacie de Coligny

Cologny Fleurs

Confections forées | Objets cadeaux | Livraisons à domicile

Separate Ways
Soutien organisationnel de célébrations funéraires



CERES NATURE
Centre de Bien être et alimentation BIO



GVA Associés S.A.

« Rien de grand ne s'est accompli dans le monde sans passion. »

Georg Wilhelm Friederich Hegel

60 - 62, Rue du Stand 1204 Genève

Tel.: +41 (0)22 816 07 07



domaine de la vigne blanche

Philippe Taillé

easycycle
https://www.easycycle.ch
Genève rive droite Genève rive gauche
Av. d'Are 52 1203 Genève info@easycycle.ch +41 22 340 43 84
Av. de la Gare des Eaux-Vives 6 1207 Genève info@easycycle.ch +41 22 547 73 09

TROP DE SPORT, C'EST PAS BIEN, PAS DE SPORT C'EST PAS MIEUX !



Quand on parle de sport, on pense forcément performance physique, effort intense.

Et c'est vrai que si l'on se donne un objectif sportif, on fera tout ce qu'il faut pour l'atteindre. Mais le sport est aussi une manière de se faire du bien, de se vider la tête pour enlever le stress de la vie quotidienne.

En effet, quel plaisir d'entraîner les enfants pour la course de l'Escalade et de voir leur sourire et leur satisfaction à l'arrivée.

Quel bonheur de s'évader l'espace d'une ou deux heures.

Quel bonheur de partager un moment sportif avec un-e ami-e.

Quelle joie d'organiser des événements sportifs et de se faire plaisir pour faire plaisir !

Quand on parle de sport, il ne s'agit donc pas seulement de performance physique mais plus simplement de vivre des moments de détente, de plaisir et de partage.

Nous croyons donc que s'il est vrai que « trop de sport c'est pas bien », pas de sport, c'est pas mieux car l'on se prive alors d'une source importante de bien-être pour le corps et l'esprit.

Une activité physique régulière contribue en effet à prévenir certaines maladies comme les maladies cardiovasculaires, le diabète, les maladies respiratoires chroniques, l'ostéoporose ou encore certains cancers notamment celui du côlon ou du sein. La pratique du sport a également un effet positif sur le bien-être psychique agissant comme antidépresseur, renforçant l'estime de soi et la résistance au stress.

Il n'est jamais trop tard pour bien faire. Les personnes sédentaires, quel que soit leur âge, peuvent améliorer leurs performances, leur qualité de vie, leur santé en intégrant dans leur quotidien une activité physique régulière.

Nous avons la chance d'habiter une commune qui promeut activement le sport, notamment au travers d'une vaste offre mais également d'une politique de subventions directes aux habitants de la commune.

A l'école primaire il est proposé aux enfants, en plus de leurs cours réguliers d'éducation physique, la participation, après une série d'entraînements, à la populaire Course de l'Escalade.

Ainsi dès le plus jeune âge les enfants acquièrent les connaissances et les habitudes pour mener une vie saine. Coligny accueille 12 clubs sportifs ou associations, permettant de pratiquer un nombre variés de sports (www.cologny.ch/sport). La commune offre même, depuis 3 ans, des cours gratuits de gymnastique. Ce programme ouvert à tous, se déroule, dans le parc du Gerdil, le samedi matin, d'avril à octobre, entrecoupé d'une pause estivale. Pour les sports d'eau, les Colognotes bénéficient d'un accès préférentiel à Genève-Plage et à la piscine de Thônex.

Toutefois le transport actif, que ce soit la marche ou le vélo, représente l'approche la plus simple d'augmenter l'activité physique quotidienne. La commune de Coligny œuvre là aussi pour favoriser la mobilité douce, le développement de voies piétonnes et de pistes cyclables sécurisées. La Voie Verte en est le parfait exemple et son succès la démonstration d'un besoin croissant.

CATHERINE CORTHAY
Candidate

ALEXANDRE BODMER
Candidat

LE COIN DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

SEULEMENT LES BOUTEILLES À BOISSONS EN PET!

Nous savons tous que les bouteilles en PET (poly-téréphtalate d'éthylène) peuvent être recyclées et que les commerces ainsi que les communes mettent à disposition des filières de recyclage. Le PET est récupéré par PET-Recycling Suisse (www.petrecycling.ch/fr) et acheminé dans des centres de tri pour en refaire des bouteilles PET. Pour la qualité du recyclage il est important d'éviter de mettre d'autres plastiques. Il est donc inutile – même si ceci part d'une très bonne intention – de poser d'autres flacons en plastique à côté des conteneurs. Pire encore, s'ils sont mélangés au PET, le contenu du conteneur, selon son taux de contamination, sera incinéré. Les gobelets, les barquettes à fruits et d'autres récipients sont très souvent faits d'autres plastiques et ils ne sont pas tolérés dans le recyclage du PET. Certains récipients arborent le logo de recyclage PET et sont en PET, comme les bouteilles qui contiennent du vinaigre ou de l'huile, mais il ne faut pas les jeter dans les conteneurs PET. Seules les bouteilles à boissons en PET sont acceptées!

SEULEMENT LES BOUTEILLES À BOISSONS EN PET!

Les bouteilles en plastique autres (PE) que celles en PET peuvent être retournées dans les grandes surfaces.

PATRICK LINDER
Candidat





FÊTE DU TERROIR

Le 14 septembre dernier, sous un magnifique soleil estival, le Domaine de la Vigne Blanche a accueilli l'édition 2019 de la Fête du Terroir. Organisée tous les deux ans par l'équipe des Hors Partis, cette manifestation est pour Sarah Meylan Favre une occasion unique de montrer que la Commune de Cologny, si proche de la ville, possède un patrimoine rural exceptionnel qu'il est important de préserver mais aussi de partager.

Dans une ambiance chaleureuse et bon enfant, des dizaines de familles colognotes ont pu découvrir des produits et facettes de notre terroir. De la dégustation de jus de raisin fraîchement pressé à celle des vins élaborés au domaine, la fabrication de pain, de dentifrice avec Elodie Velasco, ou de bière des Murailles par Nathalie Droz, petits et grands ont participé avec enthousiasme aux nombreux ateliers ludiques placés sous le signe du développement durable. Pendant que des parents découvraient avec intérêt la fabrication du miel des ruches de Cyril Schulz, ou plus tôt dans la journée décontractaient leurs épaules sous les mains expertes de Solange Cuttaz, les enfants faisaient des tours à poney dans les champs voisins, donnaient à manger aux animaux de la ferme, découvraient les plantes du potager ou grimpaient sur les énormes machines agricoles exposées.



Oui, Cologny est encore une commune où l'on cultive comme l'a si bien montré la visite du patrimoine agricole et paysager commentée par Yves Bischofsberger, et ce depuis longtemps! Champs et bocages d'un côté de la route de Vandoeuvres qui font face aux vignes cultivées de l'autre côté, figuraient déjà sur les plans cadastraux du XVIII^e siècle. Certains des vieux chênes, si précisément répertoriés et régulièrement émondés à l'époque, continuent toujours d'ombrer nos chemins et de protéger la biodiversité en abritant rongeurs, insectes et oiseaux. Si une légère bise n'a pas permis à la montgolfière de s'élever aussi haut qu'espéré pour offrir une vue inoubliable sur les propriétés avoisinantes, Alexandre Bodmer a généreusement ouvert une partie du parc familial à de nombreux participants. Il est vrai qu'aujourd'hui des immeubles ont remplacé les villas sur de nombreuses parcelles. Mais pour toute l'équipe des Hors Partis, il est essentiel que le développement de notre commune s'accompagne d'une réflexion sur le long terme, afin que nos enfants et petits-enfants puissent toujours avoir le sentiment qu'il fait bon vivre à Cologny!

XAVIER PERRET
Candidat

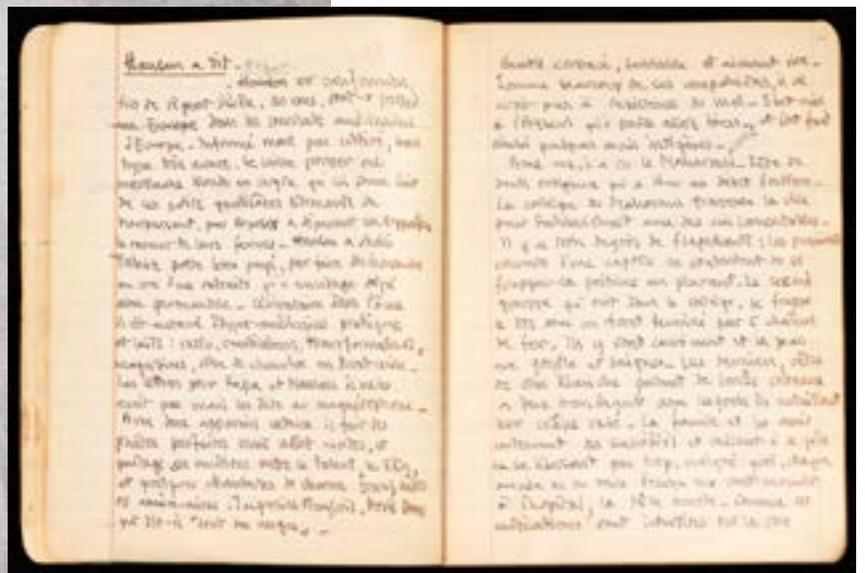
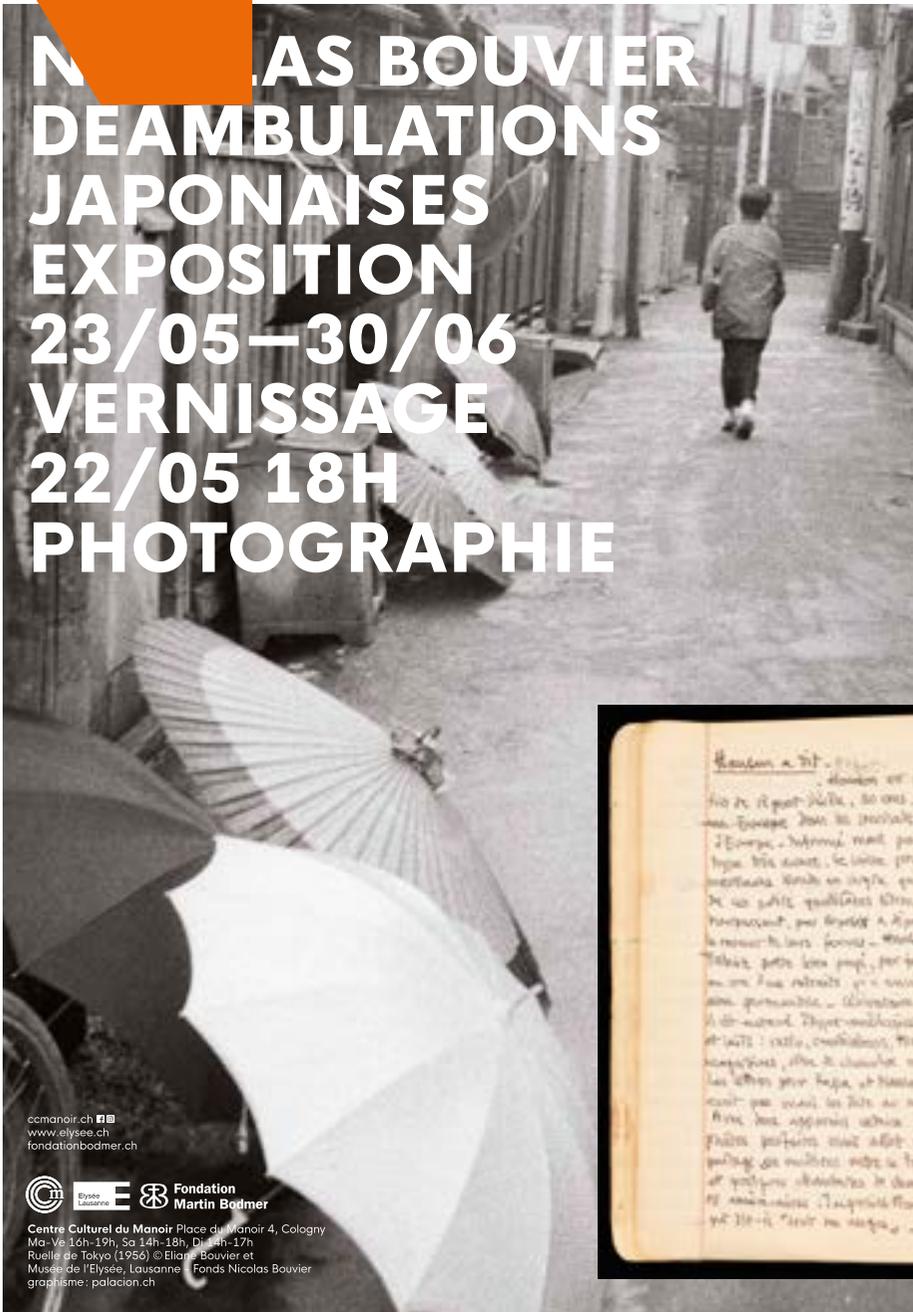
PATRICK LINDER
Candidat

N

NICOLAS BOUVIER DE RETOUR À COGNÉY

DEUX EXPOSITIONS ONT COLLABORÉ AUTOUR DE NICOLAS BOUVIER, AUTEUR COLOGNOTE DE RENOMMÉE MONDIALE

NICOLAS BOUVIER
DEAMBULATIONS
JAPONAISES
EXPOSITION
23/05 – 30/06
VERNISSAGE
22/05 18H
PHOTOGRAPHIE



© Eliane Bouvier et Musée de l'Elysée, Lausanne — Fonds Nicolas Bouvier

cmmonoir.ch
www.elysee.ch
fondationbodmer.ch

Centre Culturel du Monoir Place du Monoir 4, Cognéy
Ma-Ve 16h-19h, Sa 14h-18h, Di 14h-17h
Ruelle de Tokyo (1956) © Eliane Bouvier et
Musée de l'Elysée, Lausanne — Fonds Nicolas Bouvier
graphisme: palacion.ch

© Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger

2019 a marqué le 90^e anniversaire de la naissance et le 21^e anniversaire de la mort de Nicolas Bouvier (1929-1998). L'écrivain voyageur parti découvrir le monde avec son acolyte Thierry Vernet est inhumé au cimetière de Cologny. La commune genevoise a organisé pour la première fois une exposition grâce à l'initiative du Centre culturel du Manoir de Cologny. Un important hommage a ainsi été rendu aux écrits et aux images que cet écrivain, photographe et iconographe a produites tout au long d'une existence riche et itinérante.

Genevois et protestant de naissance (Grand-Lancy), Nicolas Bouvier se fit colognote d'adoption. À vingt-neuf ans (1958), il épouse Éliane Petitpierre et le couple emménage dans la propriété «Vieux-Toit» de Cologny. Plus tôt, Nicolas âgé de vingt ans et son ami peintre Thierry Vernet avaient fait ensemble un voyage mémorable. À l'issue d'études à l'Université, lui et son ami épris de voyages avaient pris la route en 1953 dans une Fiat Topolino immatriculée à Genève et mis le cap sur l'Orient. Le voyage allait durer quatre ans. L'Usage du monde, chef-d'œuvre et succès international de la littérature de voyage, rédigé plus tard par Nicolas Bouvier et publié en 1963, raconte cette expédition qui, en sa première portion (1953-1954), fit découvrir aux deux jeunes gens la Yougoslavie et les mena jusqu'en Afghanistan. Le «cahier noir» est célèbre dans le sens où cet humble carnet a fait toute la route. Le journal s'ouvre à Zagreb le 21 juillet 1953 et se referme sur le séjour à Kaboul en juillet 1954.

Nicolas Bouvier utilisait des cahiers tout au long de ses itinérances. Constitués comme des journaux, ils donnent à lire ses impressions et ses observations. Le «cahier noir», dont certaines pages sont parfaitement maîtrisées, témoigne de l'expérience de la découverte de Zagreb, Belgrade, Ankara et du Kurdistan («Le Kurdistan est très retiré et sauvage, vous n'y trouverez qu'un seul Européen, c'est moi»). Ce document exceptionnel est en dépôt, au terme de son bourlingage extraordinaire, à la Bibliothèque de Genève (Arch. Bouvier 75 «Le Cahier noir écrit à Tabriz ; hivers 1953-54» [Ceylan, 1955]). Il est riche en séquences rédactionnelles variées et fut cher à l'écrivain et à son épouse. Il a été prêté à la Fondation Martin Bodmer du 4 avril au 25

août 2019 par Éliane Bouvier et ses enfants, le temps de l'exposition Uniques. Cahiers écrits, dessinés, imprimés (commissaire scientifique Thierry Davila, MAMCO) et fut montré au public. Des ateliers permirent aux visiteurs du Manoir de passer à la pratique de la confection de cahiers de voyage! La Nocturne culturelle du 3 avril fut l'occasion de se concentrer plus précisément sur la présentation et l'examen de ce document «mythique», tandis que le dimanche 23 juin ouvrit l'horizon et de «Raconter le voyage, d'Homère à Nicolas Bouvier», à cheval entre les deux institutions.

Le Centre culturel du Manoir a en outre mis en place une très belle exposition de photographies du Japon, prêtées par la famille et le Musée de la photographie de l'Élysée qui les conserve en dépôt à Lausanne. Intitulée «Déambulations japonaises», cette exposition élaborée par Pascale Pahud, collaboratrice du Musée de l'Élysée, a été vernie le 22 mai 2019. Bouvier fut amoureux de l'Empire du Soleil levant et se plut à photographier un Japon intime (1955-1970). Les images exposées furent regroupées par thèmes, dans trois salles. À mesure que les photos d'ambiance (théâtre, kimono, parasols de fête, visage blanchi, cérémonie Jidai Matsuri à Kyoto 1964, etc.) devenaient plus récentes, le noir et blanc cédait la place à la couleur: ainsi les images saisies lors de l'Exposition universelle d'Osaka 1970, où Bouvier avait accompagné la délégation suisse. Le 30 juin 2019, jour du finissage de l'exposition du Manoir, eut lieu au Centre culturel une passionnante journée consacrée à Nicolas Bouvier coorganisée par le Centre culturel de Cologny (Joëlle Gervais) et la Fondation Martin Bodmer (Mélodie Exquis). La professeure Sylviane Dupuis (UniGe) («Du «Carnet noir» à L'Usage du monde, et de la route à l'écriture, par le détour de la mémoire») et le photographe Olivier Delhoume («Un voyage au Japon avec Voltaire, Nicolas Bouvier et Michel Butor») donnèrent deux conférences marquantes en présence d'un très nombreux public (plus de 1000 visiteurs!) venu de Cologny et d'ailleurs, et des familles Petitpierre et Bouvier.

Quelques temps après une collaboration remarquable et pleinement réussie autour de l'écrivain argentin Borges (en partenariat avec la HEAD), puis autour de la manifestation Cologny à l'heure du Japon, la belle réussite

de cette nouvelle collaboration a rapproché les équipes des deux institutions culturelles colognotes, la Bodmeriana et le Manoir. Le prochain rendez-vous est imminent: il s'agira d'une collaboration sur un sujet grave et sombre, «Enfances cachées: autour du le Journal d'Anne Frank et de la déclaration des droits de l'enfant». Exposition: 31 octobre au 20 décembre 2019 puis du 7 au 16 janvier 2020).



PROFESSEUR JACQUES BERCHTOLD
Directeur de Fondation M. Bodmer



ADAPTER PLUTÔT QUE SUBIR

Confortablement installés dans nos appartements ou villas de Cologny, les conséquences d'un climat en mutation nous semblent encore souvent lointaines. Pourtant, certains événements récents indiquent que les effets du changement climatique sur notre environnement proche se font déjà sentir. Dans notre copropriété du périmètre Frank-Thomas, nous avons tous été sidérés par la chute inattendue d'un majestueux chêne plus que centenaire et apparemment sain, et ce par un beau jour du mois de juin sans aucun vent. Puis deux jours plus tard, le violent orage qui s'est abattu sur Genève et les sur concurrents du Bol d'Or, nous a rappelé combien notre quotidien peut être bouleversé par les forces de la Nature: branches, troncs et gravats de toutes sortes bloquant les routes et chemins de notre commune, et de véritables geysers d'eau surgissant des bouches d'égouts saturées.

Avec l'augmentation des températures de l'atmosphère prévue tout au long des années à venir, ces événements perturbateurs, encore isolés, sont amenés à devenir plus fréquents. Si les autorités politiques cantonales et fédérales semblent conscientes des enjeux économiques et sociétaux liés au changement climatique, qu'en est-il de nos autorités communales? Et quelles actions concrètes ont-elles entreprises à

ce jour pour répondre à ces nouveaux défis et limiter les impacts des forces de la nature sur notre quotidien?

Soyons pragmatiques! Ce n'est ni une pléthore d'agents de la police municipale, ni un centime additionnel bas qui nous protégeront efficacement des effets de pluies torrentielles, de canicules à répétition, de sécheresses prolongées et d'une flore affaiblie. Conscients de ces problèmes, les Hors Partis plaident depuis de nombreuses années pour entreprendre des actions concrètes et concertées afin d'adapter nos infrastructures locales et nos comportements. Des solutions existent, n'attendons pas!

XAVIER PERRET
Candidat



Sur un projet proposé par les Hors Partis et élaboré par la commission sociale de la commune, la **BOURSE AUX SERVICES** est désormais ouverte. Il s'agit d'une plateforme de services donnés ou reçus qui encourage la solidarité entre les habitants de Cologny. Inscrivez-vous!

www.cologny.ch/cologny-services

PROPRIÉTAIRES HAUSSE EN VUE

Les propriétaires d'appartements et de villas qui occupent leur propre logement ont subi une hausse de leurs impôts en 2018. Cette augmentation a été engendrée par l'indexation de la valeur locative (revenu fictif) de 4,7%. Cette indexation qui était modifiée auparavant tous les 4 ans sera désormais annuelle et sera calculée en fonction des données fournies par l'office cantonal de la statistique.

D'autres mesures ayant un impact fiscal négatif pour les propriétaires sont à venir. En effet, les immeubles non locatifs qui ont été acquis avant 2008 subiront une majoration linéaire de 7% de leur valeur fiscale dès 2019 (20% prévu initialement). Le contribuable par la voie de la réclamation ou des recours peut demander la réduction ou la suppression d'une telle hausse si le bien immobilier n'a pas atteint une telle valeur et demander une estimation effective. Les biens acquis après 2008 ou qui ont fait l'objet d'un transfert de propriété à titre onéreux ou gratuit ne sont pas concernés par cette réévaluation.

Quels que soient les motifs de cet accroissement, équité entre anciens et nouveaux propriétaires, harmonisation fiscale, augmentation des recettes fiscales, une telle hausse ciblée d'impôt est mal venue. Cette ardoise fiscale peut continuer à s'allonger avec de futures réévaluations à la hausse si nous n'y mettons un frein. Elle impactera l'impôt sur la fortune et l'impôt immobilier complémentaire.

La charge fiscale est élevée à Genève pour la classe moyenne et les hauts revenus, l'impôt sur la fortune est le plus élevé de toute la Suisse. En outre, en cette période de taux négatifs où l'épargne est mise à mal, nous devons combattre toute hausse des impôts pour les particuliers. Les propriétaires sont parfois qualifiés à tort de nantis car nombre d'entre eux font partie de la classe moyenne. Cette catégorie ne cesse d'être sollicitée et de subir la pression fiscale. En plus, nombre de retraités propriétaire de leur logement depuis de nombreuses années avec un endettement réduit voire inexistant subiront de plein fouet cet accroissement.

Pensez à utiliser les voies de recours si vous pouvez en bénéficier!

WANDA SALÈS ROZMUSKI
Conseillère municipale
Candidate

Nous avons tendance, sous un œil plus colognote, à appeler cet axe Frontenex-Tulette, puisqu'il s'agit de la desserte de ces quartiers de notre village dont il est question. Ces dernières années la densité de population a fortement augmenté autour de la Tulette et du plateau de Frontenex. Le chantier maintenant presque finalisé des Jardins de la Gradelle (parcelle Darier) ou celui plus éloigné mais en plein déploiement des communaux d'Ambilly sur la commune de Thônex vont également renforcer cette tendance. Les études les plus récentes du Département des Infrastructures montrent qu'entre la route de Mon-Idée (Thônex) et le quartier des Eaux-Vives, ce seront 23'000 personnes qui habiteront à 300m de cet axe transversal et 42'000 à moins de 500m. Le Canton, par le biais de son Office cantonal des transports, se devait de proposer des aménagements. Ceux-ci ont débuté depuis plusieurs années avec l'ouverture de la Voie Verte et dès la mi-décembre 2019 par la mise en service du Léman Express.

Pour améliorer l'offre en transports en commun, un projet complémentaire démarra dès 2020 avec une mise en service en 2022-2023. Il s'agit de la nouvelle ligne 4 des TPG qui remplacera les lignes 9 et 1. Cette ligne reliera à terme les communaux d'Ambilly à l'aéroport. Les bus qui circuleront sur cette ligne seront des véhicules électriques équipés du système TOSA permettant une recharge à certains arrêts. Leur capacité d'accueil augmentera de 30% puisqu'ils mesureront 24m au lieu de 18m actuellement. Avec une cadence de 4 minutes, l'offre sera nettement

RÉAMÉNAGEMENT DE L'AXE FRONTENEX

améliorée. Sur le territoire colognote, la ligne 4 empruntera le chemin de la Gradelle depuis la route Jean-Jacques Rigaud puis, le chemin de Grange-Canal en passant par le nouveau barreau du chemin du Domaine-Patry pour tourner ensuite sur le chemin Frank-Thomas jusqu'à la gare des Eaux-Vives. Le parcours a été travaillé afin de lui donner une grande qualité paysagère notamment au centre des voies de circulation et les bus rouleront sur du revêtement phono-absorbant. Du fait de la traversée de la commune par cette nouvelle ligne, Cologny participera financièrement à son aménagement et nous ne pouvons que nous en féliciter.

La mobilité évolue et le modèle d'accès à Genève d'Est en Ouest aussi. Les transports en commun avec le Léman Express et cette nouvelle ligne 4 des TPG ou la mobilité douce favorisée par l'accès à la ville qu'apporte la Voie Verte offrent enfin des alternatives au transport en voiture personnelle et très souvent individuelle. Ce mode de déplacement devrait, dorénavant, ne devenir qu'exceptionnel sous peine d'engorgement maximal. Bienvenue à l'axe Frontenex et en ce qui nous concerne, Colognotes, à l'aménagement de l'axe Frontenex-Tulette !

PASCAL HORNUNG
Conseiller municipal
Candidat

J E SUIS ETRANGER ET J'AIME MA COMMUNE

I AM A FOREIGNER AND I LOVE MY COMMUNE

Я ИНОСТРАНЕЦ И ЛЮБЛЮ СВОЮ КОММУНУ.

JE SOUHAITE DONC PARTICIPER AUX PROCHAINES ELECTIONS COMMUNALES DE 2020!

Au détour d'une rue ou d'un sentier pédestre, à la sortie du bureau de poste, d'un magasin du village ou au Centre Sportif de Cologny, vous avez sans doute déjà croisé le visage familier d'un membre de notre parti qui œuvre en toute discrétion et de manière efficace pour le bien-être des habitants de notre charmante commune.

Saviez-vous qu'en tant qu'étranger âgé de plus de 18 ans, habitant la Suisse depuis 8 ans au moins et domicilié à Cologny depuis 1 an vous pouvez voter dans la commune? Vous avez la possibilité de participer à la vie politique de la commune et plus particulièrement aux prochaines élections de mars et avril 2020 en choisissant nos candidats au Conseil municipal ainsi qu'au Conseil administratif.

Cette faculté est une singularité des cantons romands, et notamment du Canton de Genève qui a accordé en 2005 le droit de vote en matière communale aux ressortissants étrangers domiciliés dans une commune genevoise.

L'occasion est donc belle de faire entendre votre voix en participant à nos prochains événements, et en votant lors des prochaines élections du 15 mars et 5 avril 2020.

GEORGES ARENDRUP
Candidat

I WISH TO TAKE PART TO THE NEXT COMMUNAL ELECTIONS OF 2020

You may have come across a familiar face on the streets of Cologny, at the Post office, in a local shop or at the Cologny Sport Center. This person may be someone from our political party «Hors Partis» working hard for the well-being of our charming community.

Did you know that as foreign national of 18 years old, living legally in Switzerland for 8 years and domiciled in Cologny for at least 1 year, you are entitled to participate politically at the communal level and to vote for our candidates to the Municipal Council and the Administrative Council in the upcoming elections in March and April 2020?

This feature is shared mostly by French speaking cantons and in particular by the Canton of Geneva who granted the communal voting rights to the foreigners in 2005.

We will therefore be more than happy to meet you at our future political party events and truly hope that you will take part to the next elections on March 15 and April 5, 2020.

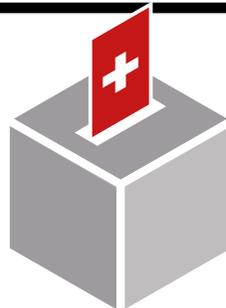
ПОЭТОМУ Я ХОЧУ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В ПРЕДСТОЯЩИХ МУНИЦИПАЛЬНЫХ ВЫБОРАХ В 2020 ГОДУ!

На перекрестке или на пешеходном переходе, у выхода из почтового отделения, местного магазина или спортивного центра в Колони, Вы, вероятно, уже заметили знакомое Вам лицо члена нашей партии «Hors Partis», который скромно и эффективно трудится на благо жителей нашего обаятельного городка.

Знаете ли Вы, что как иностранный гражданин достигший 18 летнего возраста и легально проживающий в Швейцарии более 8 лет и не менее 1 года в Колони, Вы имеете право участвовать в политической жизни на уровне общины (коммуны) и голосовать за наших кандидатов в Муниципальный совет и в Административный совет на предстоящих выборах в марте и апреле 2020 года?

Такая возможность является особенностью франкоязычных кантонов, в частности, кантона Женева, который в 2005 году предоставил избирательное право в муниципальных вопросах иностранным гражданам, проживающим в одной из коммун кантона Женева.

Мы будем очень рады встретиться с Вами на наших очередных партийных мероприятиях и искренне надеемся, что Вы примете участие в предстоящих выборах 15 марта и 5 апреля 2020 года.



VOUS AVEZ ENVIE
DE NOUS
REJOINDRE,
VOUS IMPLI-
QUER DANS LA
VIE POLITIQUE
COMMUNALE OU
SIMPLEMENT PARTA-
GER VOS IDÉES ?

REMPILISSEZ CE
COUPON-RÉPONSE

NOM: _____
PRÉNOM: _____
ADRESSE: _____

TÉL: _____
MAIL: _____



Coupon à renvoyer à l'adresse suivante :
Hors Partis de Cologny
Case postale 4
1223 Cologny
horspartiscologny@gmail.com

Responsable: Pascal Hornung
Mise en page: expressioncreative.ch
Impression: Imprimerie Atar